

**CBD**

## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7/Add.1  
17 August 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Хайдарабад, Индия, 1-5 октября 2012 года

Пункт 9 предварительной повестки дня\*

### КОМПЛЕКСНЫЙ ОБЗОР ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-V/3 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (далее именуемая как «совещание Сторон») приняла круг полномочий для проведения комплексного обзора обновленного Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, который был принят в решении BS-III/3. В круге полномочий излагается, кроме всего прочего, график реализации мероприятий, ведущих к обзору Плана действий на шестом совещании Сторон. Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям было предложено представить соответствующую информацию, которая может содействовать всестороннему обзору Плана действий, а также мнения и предложения о его возможном пересмотре (пункт 13 решения BS-V/3), а Исполнительному секретарю было поручено заказать проведение независимой оценки (пункт 14). Исполнительному секретарю было также поручено подготовить рабочий документ для оказания содействия проведению всестороннего обзора Плана действий с учетом данных представленных материалов, информации, приведенной во вторых национальных докладах, и выводов, сделанных в ходе независимой оценки (пункт 16).

2. В этой связи была подготовлена настоящая записка, чтобы помочь совещанию Сторон в проведении комплексного обзора и возможного пересмотра Плана действий. Документ дополняет информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/7. В разделе II резюмируются мнения и предложения, представленные Сторонами, другими правительствами и

---

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

соответствующими организациями, а также на онлайн-форуме по вопросам создания потенциала. В нем также резюмируются рекомендации, выработанные Контактной группой по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности и в ходе независимой оценки касательно комплексного обзора и возможного пересмотра Плана действий. В приложении к настоящей записке приводится для изучения Сторонами новый «Проект структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола», предлагаемый для замены нынешнего Плана действий.

## **II. МНЕНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО КОМПЛЕКСНОГО ОБЗОРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА**

3. Совещание Сторон, возможно, пожелает принять к сведению приводимые ниже предложения в ходе обзора Плана действий и изучить вопрос о принятии «Проекта структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола», который приводится в приложении к настоящей записке.

### ***Материалы, представленные Сторонами и другими правительствами***

4. В соответствии с решением BS-V/3 Исполнительный секретарь выпустил 11 февраля 2011 года уведомление, предложив представить информацию, которая могла бы содействовать проведению комплексного обзора обновленного плана действий, а также мнения и предложения о возможном его пересмотре (уведомление 2011-029; исх. № SCBD/BS/ET/jh/74936). В ответ на уведомление материалы представили: Боливия, Европейский Союз и некоторые из его стран-членов (Австрия, Болгария, Италия, Литва, Нидерланды, Словакия, Словения, Чешская Республика и Швеция) и Малайзия. Обобщение представленных материалов распространяется в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/4. В данное обобщение включены доклады о мероприятиях по созданию потенциала, которые содействовали осуществлению Плана действий, и ссылки на материалы от шестнадцати правительств относительно потребностей и приоритетов в создании потенциала.

5. Тогда как в большинстве материалов сообщалось о мерах, принятых для осуществления Плана действий, и/или о потребностях и приоритетах в создании потенциала, Боливия также высказала замечания по самому Плану действий. В своем материале она согласилась с целью нынешнего Плана действий, подчеркнув важность оказания финансовой, технической и технологической помощи развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая страны среди них, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия. Боливия также предложила включить в новый План действий ссылку на Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и на схему действий по оценке рисков.

### ***Вклад Контактной группы по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности, предложенный на ее восьмом совещании***

6. На восьмом совещании Контактной группы по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности, проводившемся в апреле 2011 года, были отмечены некоторые слабые стороны нынешнего Плана действий, на которые следует обратить внимание в новом плане. Например, было предложено, что в новом Плане действий следует сделать следующее:

а) наметить четкие приоритеты для решения в кратко-, средне- и долгосрочной перспективе;

/...

б) включить существенные мероприятия, подлежащие реализации в рамках каждого из основных элементов;

с) наметить конкретных исполнителей и средства (включая финансовые ресурсы) для реализации.

7. Контактная группа также рекомендовала, чтобы новый План действий был согласован со Стратегическим планом для обеспечения последовательности действий и чтобы семь оперативных целей в рамках целевой области 2 Стратегического плана были положены в основу нового Плана действий.

### ***Отзывы/обсуждения касательно проекта независимой оценки Плана действий***

8. В соответствии с пунктом 14 решения BS-V/3 Исполнительный секретарь пригласил в октябре 2011 года консультанта для проведения независимой оценки Плана действий. Проведение оценки включало сетевой опрос, интервью и обзор документации. Консультант приступил к опросу 14 ноября 2011 года. Не менее 300 субъектам деятельности, включая все национальные координационные центры по Протоколу, было предложено заполнить анкету, которая была размещена в сети до конца декабря 2011 года. В опросе приняло участие в общей сложности 85 национальных координационных центров. 17 ноября 2011 года Исполнительный секретарь также разослал письмо, предложив различным субъектам деятельности принять участие в интервью, проводившихся консультантом, и в результате было проведено 21 телефонное интервью.

9. В феврале 2012 года проект оценочного доклада, подготовленный консультантом, был размещен в онлайн-форуме по вопросам создания потенциала через Механизм посредничества по биобезопасности с просьбой представить в течение трех недель отзывы и общие замечания. Было получено 24 замечания<sup>1</sup> от участников из Австрии, Испании, Кот-д'Ивуара, Либерии, Малайзии, Нигера, Республики Молдовы, Чешской Республики, Немецкого общества по международному сотрудничеству, Программы по системам биобезопасности, GenØk – Центра по биобезопасности, Инициативы по общественным исследованиям и регулированию и Центра геномной дактилоскопии и диагностики (Индия). Ниже приводится резюме высказанных мнений:

а) План действий следует согласовать со Стратегическим планом для Протокола. Стратегический план обеспечивает общую концепцию, ориентирующую усилия по созданию потенциала. Основное внимание следует уделять осуществлению семи оперативных целей в рамках целевой области 2 Стратегического плана для Протокола;

б) нынешний План действий не утратил еще своей пригодности, но требует некоторого пересмотра с учетом Стратегического плана. Общие руководящие принципы можно оставить без изменений, но раздел 5 (Осуществление) следует пересмотреть в свете Стратегического плана;

с) сложно приоритизировать список элементов, включенных в нынешний План действий, поскольку они представляют собой сочетание подходов, технических вопросов и более общих тем, упоминаемых в Протоколе. Для проведения надлежащей приоритизации список элементов следует разбить по научным/техническим/регулятивным вопросам. Важно также делать различие между вопросами существа и способами реализации мероприятий;

---

<sup>1</sup> Замечания по проекту доклада размещены по адресу: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art22/cbforum2012\\_discussion.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art22/cbforum2012_discussion.shtml).

d) необходимо приоритизировать мероприятия по созданию потенциала в соответствии с оперативными целями в рамках целевой области 2 Стратегического плана;

e) приоритетные области в Плане действий не следует ограничивать лишь несколькими областями, поскольку потребности и приоритеты разнятся от страны к стране. Приоритизацию должны инициировать сами страны;

f) нынешний План действий не является планом как таковым, а «полезным списком пожеланий» всего того, что необходимо делать для осуществления Протокола. В нем нет ни сроков, ни практических результатов, поэтому его нельзя считать Планом действий;

g) желательно, чтобы новый План действий был бы реальным, а не просто еще одним печатным материалом;

h) новый План действий следует разработать в виде «живого документа» и увязать его с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия. Следует с осторожностью подходить к предложению о разработке нового Плана действий как осуществимого плана, снабженного конкретными целевыми задачами и индикаторами, поскольку это будет подразумевать выделение специального бюджета в поддержку его реализации;

i) новый План действий следует разработать в виде шаблона или справочного документа, который позволит странам составлять собственные планы действий и разрабатывать и оценивать национальные и региональные инициативы по созданию потенциала;

j) было рекомендовано разработать учебные программы для использования Сторонами в процессе наращивания собственного потенциала. Это сократит зависимость от финансирующих учреждений в плане создания потенциала;

k) финансирующим странам и учреждениям необходимо расширить финансирование для целей создания потенциала в области биобезопасности;

l) для определения последующих мер в отношении Плана действий важно знать, способствовал ли План действий и в какой степени поддержке реализации или ориентированию мероприятий по созданию потенциала;

m) следует инициировать консультативный процесс в связи с новым направлением по созданию потенциала в области биобезопасности, чтобы помочь ориентировать разработку Плана действий, нацеленного на конкретные результаты, и более продуманного справочного руководства. План действий и справочное руководство должны строиться на практическом опыте, и их не следует разрабатывать директивным образом. Необходимо опираться на практические навыки, накопленные странами, которые внедрили свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности, и организациями, реализовавшими успешные мероприятия по созданию потенциала.

10. Кроме того, консультант представил также доклад и получил отзывы на девятом совещании Контактной группы по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности, проводившемся в Праге (Чешская Республика) 15-16 марта 2012 года.

*Рекомендации, сделанные в окончательном докладе о независимой оценке Плана действий*

11. Консультант представил окончательный доклад о независимой оценке Плана действий Исполнительному секретарю в мае 2012 года; он распространяется в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2. Консультант сделал ряд рекомендаций, сосредоточенных на двух основных вопросах:

а) актуальность различных элементов в нынешнем Плане действий в связи с событиями, происшедшими со времени его принятия; и

б) характер и роль Плана действий (т.е. должен ли он быть справочным/методическим инструментом или структурой или же Планом действий, включающим конкретные мероприятия, ожидаемые итоги и индикаторы).

12. Ниже приводятся некоторые из основных замечаний и рекомендаций, сделанных в докладе:

а) План действий продолжает оставаться актуальным методическим инструментом для многих Сторон, и особенно для тех, которые не разработали еще собственных национальных механизмов обеспечения биобезопасности<sup>2</sup>. Он обеспечивает комплексную структуру, которую Стороны могут использовать для определения необходимых мероприятий по созданию потенциала и способов их реализации и для внедрения целенаправленного подхода к созданию потенциала;

б) принятие Стратегического плана не сводит на нет актуальности и важности Плана действий. Необходимо, однако, обновить План действий, чтобы согласовать его со Стратегическим планом для Протокола и удовлетворять возникающие потребности Сторон;

с) в своем нынешнем виде План действий воспринимается больше как справочный/методический инструмент или структура, а не как План действий. План действий включает обычно ряд мероприятий, подлежащих реализации в определенные сроки указанными субъектами деятельности. Нынешнему плану действий не достает некоторых из этих характеристик. В этом отношении в докладе рекомендуется разработка нового документа, содержащего два компонента:

i) общую структуру создания потенциала, которая будет служить справочным и методическим инструментом, аналогичным нынешнему Плану действий; и

ii) компонент плана действий, ориентированного на практические результаты и согласованного с целевой областью 2 Стратегического плана для Протокола;

д) большинство компонентов нынешнего Плана действий сохраняют свою обоснованность и пользу, и в частности руководящие принципы и подходы, обеспечивая надежную концептуальную основу для разработки инициатив и стратегий по созданию потенциала. Некоторые из компонентов следует, однако, обновить с учетом Стратегического плана для Протокола, возникающих потребностей Сторон и накопленного опыта и практических навыков;

---

<sup>2</sup> Во вторых национальных докладах 96 Сторон (72% Сторон-респондентов) заявили, что они не разработали еще национальную стратегию по созданию потенциала.

е) в докладе предлагается добавить «ответственность и возмещение» как один из элементов, требующих принятия срочных мер по созданию потенциала в связи с принятием в решении BS-V/11 Нагойско-Куала-лumpurского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и в соответствии с пунктами 9 и 11 этого решения. Некоторые участники опроса также предложили включить в ключевые элементы нового Плана действий, требующие принятия конкретных мер, следующее: i) исследования, связанные с проведением мониторинга отдаленного воздействия высвобождений на принимающую среду; и ii) оценка рисков и регулирование рисков, присущих центрам происхождения и генетического разнообразия;

ф) ключевые элементы Плана действий было бы полезно реорганизовывать и категоризировать для обеспечения большей четкости в виде административных и технических элементов;

г) было бы также полезно приоритизировать элементы в соответствии со Стратегическим планом для Протокола, чтобы обеспечить субъектам, содействующим созданию потенциала, и донорам некоторые указания относительно приоритетов финансирования и оказания другой поддержки;

h) раздел 4 (процессы/меры) нынешнего Плана действий необходимо пересмотреть, чтобы придать больше ясности и обстоятельного понимания тому, что необходимо делать в рамках каждого из процессов. Так, существует необходимость разработки методов для оценки потребностей в создании потенциала и потребность в руководящих указаниях по интеграции тематики биобезопасности в другие соответствующие секторальные политики, стратегии и программы на национальном уровне;

i) компонент мониторинга и координации в Плане действий (раздел 6) не эффективен. Необходима разработка более обстоятельной структуры мониторинга, содержащей четкие индикаторы, связанные с соответствующими индикаторами Стратегического плана для Протокола, и четко определенную методологию сбора данных с указанием способов, мест и субъектов сбора информации;

j) и наконец, в докладе отмечается, что еще одним из основных слабых мест нынешнего Плана действий является то, что в нем не излагаются меры для обеспечения устойчивости инициатив по созданию потенциала. В новом Плане действий необходимо дать руководящие указания относительно мер, которые Стороны могли бы принимать для повышения долгосрочной действенности и устойчивости своих мероприятий по созданию потенциала.

*Приложение***ПРОЕКТ СТРУКТУРЫ И ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ  
ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ****I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В статье 22 Протокола предусмотрено, что Стороны сотрудничают в развитии и/или укреплении людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности, включая биотехнологию, в той мере, в какой это требуется для обеспечения биобезопасности, в целях эффективного осуществления Протокола, в полной мере учитывая потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон с переходной экономикой в доступе к технологии и ноу-хау и в их передаче.

2. На своем первом совещании, проводившемся в 2004 году, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности. В 2006 году на совещании Сторон Протокола был принят пересмотренный вариант Плана действий и было постановлено проводить его комплексный обзор каждые пять лет на основе независимых оценок. В 2010 году на совещании Сторон был принят круг полномочий для проведения комплексного обзора и Исполнительному секретарю было предложено заказать проведение независимой оценки Плана действий и подготовить также рабочий документ в помощь проведению комплексного обзора Плана действий, учитывая также информацию и предложения, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями, информацию, представленную во вторых национальных докладах, и выводы, сделанные в ходе независимой оценки.

3. Автор независимой оценки Плана действий, проводившейся в конце 2011 года и в начале 2012 года, рекомендовал разработку нового документа для замены нынешнего Плана действий, состоящего из двух компонентов: i) «структуры создания потенциала», которая будет служить справочным и методическим инструментом; и ii) «Плана действий, ориентированного на практические результаты» и включающего приоритизированные меры, конкретные ожидаемые результаты/целевые задачи и ограниченное число измеримых индикаторов. Кроме того, в докладе о независимой оценке и в материалах, представленных правительствами и соответствующими организациями, рекомендуется согласовать План действий или заменивший его документ со Стратегическим планом для Протокола на 2011-2020 годы.

4. Настоящий «Проект структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности» был подготовлен на основе информации, представленной во вторых национальных докладах об осуществлении Протокола, выводов и рекомендаций автора независимой оценки Плана действий и мнениях и предложениях, представленных в секретариат Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и в результате онлайн-форума по вопросам создания потенциала. В нем также учитываются рекомендации Контактной группы по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности.

## II. СИТУАЦИОННЫЙ АНАЛИЗ И ОСНОВА ДЛЯ ДЕЙСТВИЙ

5. Эффективному осуществлению Протокола по-прежнему препятствует дефицит потенциала во многих Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в Сторонах с переходной экономикой. В своих вторых национальных докладах об осуществлении Протокола 114 из 143 Сторон, представивших свой доклад к 31 декабря 2011 года (80%), сообщило о дефиците потенциала во многих областях. Большинство Сторон высказало в частности потребность в создании потенциала для оценки рисков, регулирования рисков, выявления и идентификации живых измененных организмов, обеспечения осведомленности и участия общественности и для реализации мер по регулированию непреднамеренного и/или незаконного трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО). Многие Стороны также сообщили о необходимости организационного строительства, развития людских ресурсов, научного, технического и организационного сотрудничества; и обмена информацией и управления данными, включая участие в работе Механизма посредничества по биобезопасности.

6. В обзоре положения дел с осуществлением Протокола<sup>3</sup> отмечено, что в своих вторых национальных докладах многие Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развивающимися странами, сообщили, что у них не существует полностью внедренных и функционирующих нормативных баз для регулирования биобезопасности, которые отвечают требованиям Протокола. Многие сообщили об отсутствии пока еще практического опыта и надлежащего правового, организационного и технического потенциала для принятия решений о ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, или ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (ЖИО-ПКО). У них нет механизма для обработки заявок, нет процедур принятия решений и существуют лишь ограниченные возможности обзора заявок, включая возможности проведения или обзора оценок рисков до принятия решения. Только 63 Стороны сообщили, что они обеспечили необходимый потенциал для проведения оценок рисков. Многие Стороны, являющиеся развивающимися странами, также отметили отсутствие правовой основы и технических возможностей для предотвращения, обнаружения и/или надлежащего регулирования незаконного и непреднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, когда таковое имеет место. Более того, 42 Стороны сообщили, что у них нет возможностей обеспечивать соблюдение требований об идентификации и документировании ЖИО, и 63 Стороны заявили, что они располагают такими возможностями лишь в определенной степени.

7. В различных докладах<sup>4</sup> сообщается о существовании значительных слабых мест в применяемых подходах к созданию потенциала в рамках Протокола. Например, в целом ряде стран мероприятия по созданию потенциала в сфере биобезопасности осуществляются случайным и разрозненным (несогласованным) образом и не включаются в более широкие планы национального развития и в соответствующие секторальные политики и программы. Более того, многие инициативы не проходят тщательной оценки на стадии разработки и не строятся на систематическом проведении комплексных инвентаризаций и оценок потребностей. Многие инициативы также были разработаны на нереалистичной основе с чрезмерно амбициозными ожиданиями и при недостаточных вкладах. Кроме того, некоторые инициативы разрабатываются директивным методом при ограниченном участии соответствующих субъектов деятельности для гарантирования приверженности и причастности на местах. Вместе с тем реализации целого ряда инициатив предусмотрена в кратко- и среднесрочной перспективе (от одного до трех лет), что зачастую не достаточно для гарантирования их эффективной реализации и обеспечения

<sup>3</sup> Обзор положения дел с осуществлением Протокола приведен в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/17/Add.1.

<sup>4</sup> В их число входят доклад о независимой оценке Плана действий (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/6/INF/2) и Экспертный обзор эффективности различных подходов к созданию потенциала в области биобезопасности, представленный на пятом совещании КС-ССП Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/9).



устойчивых результатов. Более того, во многие проекты по обеспечению биобезопасности не включены меры, гарантирующие устойчивость проектных мероприятий и итогов после завершения периода финансирования. И наконец, по ряду инициатив не обеспечено надлежащего отслеживания, оценки и представления отчетности и зачастую отсутствуют объективные исходные данные для оценки достигнутых результатов.

8. В плане практической реализации семинары и практикумы являются основными механизмами, которые используются для развития людских ресурсов в рамках подавляющего большинства инициатив по созданию потенциала. Существует очень мало программ формального образования и подготовки кадров в области биобезопасности, обеспечивающих научную подготовку. В рамках ряда инициатив разработаны стандартные комплекты средств обучения, наборы инструментальных средств и руководящих указаний по различным темам. Кроме того, несмотря на усилия, прикладываемые с помощью Координационного механизма для реализации Плана действий, уровень координации и взаимодействия между различными инициативами и донорами оставляет желать лучшего, что приводит к несогласованности в создании потенциала и к дублированию усилий в определенных областях и к недостаточному вниманию или полному невниманию к другим.

9. Настоящая структура и план действий для создания потенциала нацелены на продвижение реализации компонентов по созданию потенциала в Стратегическом плане для Протокола и на оказание Сторонам содействия в решении их потребностей в создании потенциала, включая устранение выявленных выше недостатков. Они призваны в частности направлять Стороны, другие правительства и соответствующие организации и помогать им в разработке, реализации и оценке мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности стратегическим, систематическим и дальновидным образом. В структуре и плане действий определена общая концепция; излагаются основные руководящие принципы; предлагаются стратегические меры и задачи, которые Стороны, другие правительства и соответствующие организации могут осуществлять на национальном, региональном и международном уровнях; и приводится план действий, ориентированный на практические результаты, для претворения идей Стратегического плана в конкретные меры и результаты.

10. В контексте настоящей структуры и Плана действий создание потенциала определяется как процесс развития, укрепления и поддержания возможностей, необходимых для разработки и реализации мер, обеспечивающих безопасную передачу, обработку и использование живых измененных организмов, являющихся продуктом применения биотехнологий<sup>5</sup>. Сюда входит развитие возможностей на i) индивидуальном уровне (включая личные знания, навыки и компетенции); ii) организационном уровне (включая организационные структуры, процессы и процедуры; инфраструктуру (установки, оборудование и материалы, межучрежденческие сети и партнерства и людские ресурсы)); и iii) системном уровне (включая стимулирующую политику и правовые основы, системы руководства, внешние партнерства и факторы внешнего порядка, воздействующие на эффективность и устойчивость усилий по созданию потенциала).

---

<sup>5</sup> Ряд учреждений использует термин «развитие потенциала», а не «создание потенциала», отмечая, что последнее имеет более узкое значение и создает впечатление, что до начала действий потенциала не существовало. Тем не менее в настоящей структуре и плане действий будет по-прежнему использоваться термин «создание потенциала» для соответствия терминологии, используемой в Протоколе.

### **III. СТРУКТУРА ДЛЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА**

11. Настоящая структура разработана в контексте Стратегического плана для Протокола. Она предназначена служить одновременно стратегическим документом и справочным или методическим инструментом. В качестве стратегического документа в ней определяется общая концепция, направление, цели и сфера охвата деятельности по созданию потенциала в рамках Протокола, включая ключевые области, требующие принятия срочных мер. В качестве справочного или методического инструмента она обеспечивает общую концептуальную и оперативную структуру для создания потенциала, включая руководящие принципы и подходы, стратегические процессы и меры, которые могут быть реализованы, и общие руководящие указания по ключевым инструментам, передовым методам и практическим навыкам, которые Стороны, другие правительства и соответствующие организации могут использовать или применять при разработке и реализации своих собственных мероприятий по созданию потенциала.

12. Структура актуальна для широкого круга лиц и организаций, причастных к разработке, реализации и/или финансированию инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности. Ее можно адаптировать ко многим ситуациям и контекстам для решения специфических потребностей и проблем, связанных с созданием потенциала. Она представляет собой «живой» инструмент, который будет обновляться на основе опыта и навыков, накопленных в ходе предыдущих и текущих глобальных усилий.

#### **3.1 Концепция**

13. К 2020 году все Стороны будут располагать необходимыми людскими ресурсами и организационным потенциалом для обеспечения адекватного уровня защиты в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека.

#### **3.2 Цели**

14. В соответствии со стратегической целью 2 Стратегического плана для Протокола целью структуры для создания потенциала является дальнейшее развитие и укрепление возможностей Сторон осуществлять Протокол. Назначение структуры состоит в том, чтобы направлять, ускорять и облегчать реализацию Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями инициатив по созданию потенциала, обеспечивая стратегическую структуру, нацеленную на:

а) стимулирование общего понимания ключевых вопросов, приоритетов, руководящих принципов и подходов касательно создания потенциала для эффективного осуществления Протокола;

б) оказание содействия применению стратегического, целенаправленного, последовательного и скоординированного подхода к созданию потенциала в сфере биобезопасности, включая биотехнологию в той степени, в какой это необходимо для обеспечения биобезопасности;

с) ориентирование Сторон в выявлении и приоритизации потребностей в создании потенциала и ускорение разработки и реализации целенаправленных, взаимодополняющих и комплексных инициатив по созданию потенциала на национальном, региональном и международном уровнях;

d) оказание содействия привлечению доноров и скоординированной разработке и реализации программ помощи в целях развития и программ технического сотрудничества в сфере биобезопасности;

e) оказание содействия мобилизации и привлечению финансовых, технических и технологических ресурсов и экспертных знаний;

f) стимулирование регионального и международного сотрудничества для создания потенциала в сфере биобезопасности в целях обеспечения оптимального взаимодействия и взаимодополняемости различных инициатив.

15. Кроме того, структура для создания потенциала обеспечивает ориентиры для оказания финансовой, технической и технологической поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой, включая страны среди них, являющиеся центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

### **3.3 *Руководящие принципы***

16. В свете оперативного опыта и навыков, приобретенных при реализации различных процессов и программ создания потенциала, инициативы, реализуемые в соответствии с настоящей структурой, должны в соответствующих случаях:

a) осуществляться по инициативе стран, т.е. должны быть основаны на потребностях и приоритетах, выявленных самими странами-получателями помощи;

b) обеспечивать национальную сопричастность и лидерство, включая установление приоритетов и разработку, реализацию и оценку инициатив;

c) гарантировать широкое, обоснованное и своевременное участие соответствующих субъектов деятельности в разработке, реализации и оценке мероприятий по созданию потенциала;

d) обеспечивать признание того, что создание потенциала является динамичным, поступательным и долгосрочным процессом с использованием адаптивного подхода и подхода, предусматривающего обучение через деятельность;

e) максимально повышать взаимодействие и взаимодополняемость всех инициатив по созданию потенциала в сфере биобезопасности;

f) обеспечивать применение подхода, ориентированного на практические результаты, с целью получения конкретных итогов и результатов в области создания потенциала;

g) стимулировать политический диалог с донорами и организациями, оказывающими помощь в создании потенциала в сфере биобезопасности, и поощрять участие гражданского общества и частного сектора в таком диалоге;

h) предусматривать применение глобального подхода, гарантирующего включение мероприятий по обеспечению биобезопасности в соответствующие секторальные и национальные политики, стратегии и программы;

i) поощрять разработку и реализацию мероприятий, планируемых и оснащаемых ресурсами на национальном уровне, которые обеспечивают осуществление конкретных потребностей и приоритетов каждой страны;

j) стимулировать применение региональных и субрегиональных подходов к созданию потенциала;

k) стимулировать на высоком уровне политическую волю и приверженность к осуществлению Протокола.

### **3.4 Целевые области, требующие создания потенциала**

17. В соответствии со стратегической целью 2 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности приоритетными целевыми областями, в которых требуется создание потенциала в период 2011-2020 годов в контексте настоящей структуры и плана действий для создания потенциала, будут следующими:

- 1) национальные механизмы по обеспечению биобезопасности;
- 2) оценка рисков и регулирование рисков;
- 3) обработка, транспортировка, упаковка и идентификация живых измененных организмов;
- 3) ответственность и возмещение;
- 5) осведомление, просвещение и участие общественности;
- 6) обмен информацией; и
- 7) обучение и профподготовка в области биобезопасности.

18. Признается, что потребности в создании потенциала отличаются от страны к стране. Отмечается также, что некоторые из перечисленных выше целевых областей не обязательно будут приоритетными в некоторых Сторонах. Поэтому приоритизация конкретных потребностей в потенциале должна представлять собой процесс, инициируемый самими странами. Кроме того, в дополнение к приведенным выше целевым областям Стороны, возможно, пожелают определить свои конкретные приоритетные потребности и сообщить информацию в Механизм посредничества по биобезопасности.

### **3.5 Стратегические меры**

19. Перечисленные здесь мероприятия являются общими стратегическими задачами, которые можно осуществлять на национальном, региональном и международном уровнях в целях оказания содействия эффективной разработке, реализации и оценке инициатив по созданию потенциала в различных целевых областях Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности. При перечислении задач порядок их приоритетности не соблюдается. Конкретные мероприятия, касающиеся приоритетных целевых областей, приводятся в Плане действий, который изложен ниже, в разделе IV.

#### **3.5.1 Национальный уровень**

20. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на национальном уровне, включают:

- a) оценка существующего кадрового и организационного потенциала, включая существующие инструменты и механизмы, а также завершенные и текущие проекты, в целях определения потребностей и пробелов в потенциале;

b) разработка национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала в области биобезопасности, в которых устанавливается приоритетность потребностей в создании потенциала и определяются конкретные цели на основе приведенных выше ключевых элементов, включая разработку временных рамок, итогов и целевых задач;

c) разработка стратегии мобилизации ресурсов для направления национальных усилий по мобилизации существующего потенциала и обеспечения его эффективного использования;

d) создание и/или укрепление национального координационного механизма в целях стимулирования согласованной и взаимоусиливающей реализации мероприятий по созданию потенциала и согласованного использования внешней финансовой и технической помощи на национальном уровне;

e) оценка существующего финансирования из национальных, двусторонних и многосторонних источников и оценка краткосрочных и долгосрочных потребностей в финансировании;

f) включение тематики обеспечения биобезопасности в более широкие стратегии и планы национального развития, в том числе в Документы стратегии сокращения бедности, стратегии оказания помощи странам и/или другие аналогичные документы, и в соответствующие секторальные политики и программы, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

### ***3.5.2 Субрегиональный и региональный уровни***

21. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на субрегиональном/региональном уровне, включают:

- a) создание региональных веб-сайтов и баз данных;
- b) создание в соответствующих случаях механизмов региональной и субрегиональной координации процесса внедрения нормативной базы, регулирующей биобезопасность;
- c) разработка субрегиональных и региональных механизмов развития людских ресурсов и подготовки кадров в области биобезопасности, в том числе посредством организации региональных курсов, обмена персоналом и проведения совместных исследований;
- d) развитие субрегиональной или региональной инфраструктуры и/или административных механизмов для оценки и регулирования рисков в отношении живых измененных организмов;
- e) создание форума для обмена информацией об осведомленности, просвещении и участии общественности;
- f) стимулирование региональных и субрегиональных совместных инициатив в сфере биобезопасности;
- g) создание региональных и субрегиональных консультативных механизмов;
- h) создание и/или укрепление региональных и субрегиональных центров повышения знаний и подготовки кадров.

### **3.5.3 Международный уровень**

22. Задачи, которые следует, возможно, осуществлять на международном уровне, включают:

- a) обеспечение эффективного функционирования Механизма посредничества по биобезопасности;
- b) расширение мобилизации финансовых ресурсов, обеспечиваемых многосторонними, двусторонними и другими донорами, для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, включая те, что являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;
- c) выявление и максимизация возможностей, позволяющих совместным инициативам и партнерствам расширять взаимодействие, мобилизовать ресурсы и усиливать отдачу;
- d) обеспечение эффективного использования реестра экспертов;
- e) укрепление сотрудничества Юг-Юг;
- f) разработка/обновление международных руководящих указаний по различным техническим вопросам;
- g) разработка индикаторов для оценки мер по созданию потенциала на различных уровнях;
- h) проведение регулярного обзора и обеспечение дальнейших руководящих указаний Сторонами Протокола.

### **3.6 Стратегические подходы к созданию потенциала**

23. В дополнение к общим руководящим принципам и подходам, приведенным выше, Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагается применять сообразно обстоятельствам следующие стратегические подходы для повышения эффективности, отдачи и устойчивости своих инициатив по созданию потенциала:

- a) обеспечивать разработку инициатив по созданию потенциала на основе систематической инвентаризации и оценки потребностей, чтобы гарантировать их стратегический характер, обусловленность запросами и рентабельность;
- b) диверсифицировать подходы к развитию людских ресурсов, включив в них, помимо семинаров и практикумов, программы формального образования и подготовки, подходы с позиций обучения через деятельность, обмена персоналом, коллегиальное обучение через профессиональные сети и самообучение;
- c) содействовать формальной академической подготовке в области биобезопасности на уровне выпускников и аспирантов в целях развития кадрового состава экспертов по биобезопасности в различных областях;
- d) расширять масштаб и глубину учебной деятельности в конкретных областях профессиональных обязанностей (включая оценку рисков, регулирование рисков, обнаружение ЖИО и т.п.);
- e) внедрить системный подход к обучению в области биобезопасности, включающий, кроме всего прочего, тщательную оценку учебных нужд, установление четких целей обучения,

использование широкого спектра специализированных методов и инструментов, систематическую оценку и последующий контроль учебных мероприятий;

f) стимулировать подход на основе подготовки инструкторов и обеспечивать, чтобы подготовленные инструктора располагали необходимой организационной поддержкой, структурами, средствами и ресурсами для обучения других;

g) максимизировать существующие возможности дистанционного обучения, включая интерактивные модули электронного обучения, доступные в сети и на компакт-дисках, с целью повышения числа участников, использующих такие возможности, и содействия снижению затрат на обучение;

h) организационно закрепить краткосрочную подготовку кадров в области биобезопасности (включая проведение семинаров и практикумов), проводимую в настоящее время на специальной разовой основе различными государственными ведомствами и организациями на базе назначенных национальных или региональных учебных заведений, чтобы способствовать ее проведению на системной, комплексной и эффективной основе;

i) пересмотреть критерии отбора кандидатов на участие в мероприятиях по подготовке кадров и в других мероприятиях по созданию потенциала, чтобы обеспечить уделение надлежащего внимания широкому кругу участников (из правительственных и также из неправительственных организаций), более всего нуждающихся в поддержке, обладающих необходимыми квалификациями и готовых охотно применять приобретенные знания и навыки;

j) принять долгосрочный и поэтапный подход к созданию потенциала в рамках национальных стратегий по созданию потенциала, национальных механизмов обеспечения биобезопасности и Стратегического плана для Протокола;

k) применять региональный или субрегиональный подход к созданию потенциала в сфере биобезопасности в целях, кроме всего прочего, оказания содействия совместному использованию информации и технических ресурсов, улучшения связности и взаимодействия мероприятий по созданию потенциала и максимизации использования существующих организационных, технических и людских ресурсов;

l) включить во все проекты по созданию потенциала в сфере биобезопасности меры по обеспечению устойчивости, в том числе стратегии по сохранению знаний и созданного потенциала и постоянного использования результатов реализации проектов после прекращения внешнего финансирования и другой поддержки;

m) обеспечивать систематическое отслеживание и оценку, используя предварительно согласованные индикаторы, всех проектов по созданию потенциала в области биобезопасности и обмениваться оценочными докладами через Механизм посредничества по биобезопасности.

### **3.7 Меры и стратегии по обеспечению устойчивости**

24. Суть создания потенциала состоит в том, чтобы обеспечить наличие у Сторон постоянных возможностей выполнять свои обязательства в рамках Протокола. В этом отношении Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предлагается включать в проектные разработки и в практическую реализацию инициатив по созданию потенциала стратегии и меры, которые будут стимулировать непрерывность действий, устойчивость результатов и долгосрочную отдачу и после «срока жизни» инициатив. Рекомендуется разрабатывать планы обеспечения устойчивости на стадии проектных разработок, а не в последние месяцы

деятельности по созданию потенциала. Рекомендуется также встраивать элементы обеспечения устойчивости в различные модели практической реализации инициатив по созданию потенциала.

25. Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, предлагается, кроме всего прочего:

- a) устанавливать реалистичные цели для своих инициатив по созданию потенциала;
- b) гарантировать активное участие соответствующих субъектов деятельности для развития у них приверженности и чувства причастности к долгосрочной деятельности;
- c) устанавливать эффективные связи среди различных секторов; и создавать стратегические партнерства для мобилизации и максимизации ресурсов;
- d) создавать сильные учреждения и координационные механизмы, привлекающие соответствующих субъектов деятельности;
- e) включать тематику биобезопасности в более широкие планы развития и в соответствующие секторальные программы;
- f) внедрить способы практической реализации, такие как подготовка инструкторов, которые создают эффект мультипликации; включать расходы по регулированию биобезопасности в национальные бюджеты;
- g) обеспечивать разработку инициатив по созданию потенциала на основе реалистичных оценок внутренних ресурсов, доступных для обеспечения устойчивости деятельности; и
- h) диверсифицировать источники финансирования и технической поддержки.

26. Еще одной важной стратегией по стимулированию устойчивости является организационное закрепление мероприятий по созданию потенциала, чтобы обеспечить сохранение и включение в существующие организационные программы знаний, навыков и других возможностей, созданных в рамках деятельности по наращиванию потенциала. В этом отношении важно гарантировать наличие грамотного руководства и надлежащего финансирования в учреждениях, отобранных для осуществления инициатив, чтобы они могли перенимать реализацию мероприятий в рамках инициативы и обеспечивать их устойчивость. Крайне важно также обеспечивать, чтобы отобранные учреждения были признаны в национальной нормативной базе, располагали постоянным штатом сотрудников и благосклонно настроенным руководством, использовали местный персонал и ресурсы для реализации мероприятий и пользовались решительной поддержкой правительства. Последнее может потребовать проведения специализированной кампании по повышению осведомленности и просвещению среди старших руководителей и политических лидеров в помощь мобилизации необходимой политической воли и приверженности.

27. Кроме того, последовательный и объективный подход к мониторингу и оценке поможет гарантировать устойчивость инициатив, позволяя Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям определять корректировки, которые необходимо вносить в процессе реализации.

28. И наконец, стимулирование регионального сотрудничества и сотрудничества Юг-Юг, создание межведомственных партнерств и сетей, учреждение или укрепление региональных центров передовых знаний и разработка адаптируемых продуктов по созданию потенциала, таких как онлайн-учебные программы или курсы электронного обучения и сетевые базы данных или виртуальные библиотеки, представляют собой важные стратегии, которые могут



содействовать устойчивости доступа к технической поддержке и помощи и постоянному обмену знаниями и их приобретению.

#### **IV. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА, ОРИЕНТИРОВАННЫЙ НА ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ (2012-2020 гг.)**

29. Приводимый ниже План действий предназначен в помощь реализации компонентов по созданию потенциала Стратегического плана действий Картахенского протокола по биобезопасности на период 2012-2020 годов. Он включает ориентировочный перечень ожидаемых результатов и ряд мероприятий, подлежащих в соответствующих случаях реализации Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями на международном, региональном и национальном уровнях в виде вклада в создание потенциала для эффективного осуществления Протокола стратегическим и целенаправленным образом. По своему характеру предлагаемые мероприятия не являются предписывающими или эксклюзивными. Они, скорее, иллюстрируют тип основных мероприятий, которые необходимо будет осуществлять сообразно обстоятельствам для достижения результатов к 2020 году. План действий призван дополнить другие соответствующие инициативы и планы, включая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и также Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала для развивающихся стран.

##### **4.1 Цели, мероприятия и ожидаемые результаты**

#### **ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 1. НАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

##### **Оперативная цель 1**

Оказание дальнейшего содействия созданию и внедрению национальных систем регулирования и администрирования.

##### **Итоги**

- Разработаны и внедрены национальные механизмы по обеспечению биобезопасности
- Внедрены функциональные национальные системы регулирования биобезопасности

<b>Индикаторы</b>	<b>Результаты/продукты</b>	<b>Мероприятия</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Число Сторон, где существует действующая нормативная база (законы и нормативные положения о биобезопасности)</li> <li>• Число Сторон, где внедрены функциональные административные системы для обработки заявок на ЖИО</li> <li>• Число Сторон, где</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Национальная политики, законы и нормативные положения, регулирующие биобезопасность, введены в силу и осуществляются</li> <li>b) Внедрены национальные учреждения и административные системы для обработки заявок на ЖИО</li> <li>c) Внедрены стандартные методы обработки заявок на ЖИО</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1.1 Разработка и введение в силу/обеспечение выполнения национальных политик и законов, регулирующих биобезопасность, и исполнительных распоряжений или указаний</li> <li>1.2 Разработка руководства по передовым методам: i) внедрения национальных механизмов по обеспечению биобезопасности; ii) обеспечения выполнения национальных политик и нормативных положений, регулирующих биобезопасность; iii) внедрения административных систем и управления ими; и iv) включения тематики биобезопасности в соответствующие</li> </ul>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
внедрены механизмы принятия решений • Число Сторон, располагающих постоянным штатом сотрудников для администрирования их национальных механизмов по обеспечению биобезопасности	d) В ежегодных национальных бюджетах предусмотрено введение в действие национальной системы регулирования биобезопасности e) Существует обученный персонал для администрирования национальной системы регулирования биобезопасности f) Тематика биобезопасности включена в более широкие планы развития и в секторальные политики и программы, включая национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия	политики/планы 1.3 Разработка учебных программ на основе упомянутого выше руководства 1.4 Организация семинаров по подготовке инструкторов на основе элементов руководства по передовым методам 1.5 Разработка и/или внедрение электронной системы для i) обработки уведомлений и ii) регистрации заявок и утверждений/принятых решений 1.6 Организация курсов подготовки и программ обучения без отрыва от работы для персонала, отвечающего за администрирование системы регулирования биобезопасности

## **ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 2. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ**

### **Оперативная цель 2**

Создание в Сторонах возможностей для оценки, применения, совместного использования и проведения оценок рисков и создание на основе местных знаний потенциала для регулирования, мониторинга и контроля рисков в отношении живых измененных организмов (ЖИО) и управления ими.

### **Итоги**

- Имеются в наличии ресурсы, включая людские ресурсы, и административные механизмы, необходимые для проведения оценки рисков в отношении ЖИО
- Стороны разработали и используют учебные материалы и технические руководства по оценке рисков и регулированию рисков
- Внедрена инфраструктура и административные механизмы для регулирования рисков в отношении ЖИО на национальном, субрегиональном или региональном уровнях

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
• Соотношение числа итоговых докладов об оценке рисков и числа принятых решений о ЖИО, размещенных в МПБ • Число лиц, обученных проведению оценки рисков в отношении ЖИО, а также	a) Стороны располагают обученными экспертами в областях, актуальных для оценки рисков и регулирования рисков b) Руководство по оценке рисков и регулированию рисков в отношении ЖИО находится в свободном доступе и используется	2.1 Внедрение организационных механизмов (например, технические и консультативные комитеты или другие механизмы) для проведения или обзора оценок рисков 2.2 Организация семинаров для подготовки инструкторов по оценке рисков и регулированию рисков 2.3 Разработка руководящих документов по оценке рисков и регулированию

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<p>мониторингу, регулированию и контролю рисков, выявленных в ходе оценок рисков</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Число Сторон, располагающих внутренним потенциалом для проведения оценки рисков и для мониторинга, регулирования и контроля рисков, выявленных в ходе оценок рисков</li> <li>• Число Сторон, использующих разработанные учебные материалы и технические пособия</li> <li>• Число Сторон, считающих достаточными и эффективными учебные материалы и технические пособия</li> <li>• Региональные тенденции касательно возможностей оценки рисков</li> </ul>	<p>Сторонами</p> <p>c) Местные эксперты проводят оценки рисков и/или аудиты оценок рисков как часть процесса принятия решений о ЖИО</p> <p>d) Стороны представляют резюме оценок рисков в Механизм посредничества по биобезопасности</p> <p>e) Существуют исходные данные о биоразнообразии, актуальные для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>f) Стороны располагают необходимой инфраструктурой для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>g) Стороны используют научно обоснованные методы оценки рисков</p> <p>h) Стороны располагают программами мониторинга ЖИО, основанными на установленных целях охраны природы, гипотезе риска и соответствующих ожидаемых результатах оценок</p>	<p>рисков</p> <p>2.4 Развитие или укрепление технической инфраструктуры для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.5 Проведение научных исследований в области биобезопасности касательно ЖИО</p> <p>2.6 Проведение обзора существующих данных и/или проведение новых исследований для получения данных о биоразнообразии по конкретным экологическим регионам (например, ботанические записи, консенсусные документы, национальные инвентаризации и т.п.), актуальных для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.7 Создание и поддержание баз данных, удобных для пользователя, для содействия легкому доступу к данным о биоразнообразии, актуальным для оценки рисков и регулирования рисков</p> <p>2.8 Разработка структур и программ мониторинга ЖИО, включая мониторинг ЖИО после высвобождения</p> <p>2.9 Обучение научных сотрудников, сотрудников служб по фитосанитарному надзору, инспекторов и других соответствующих должностных лиц мониторингу ЖИО, проведению исполнительных действий и экстренному реагированию</p>

### **ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 3. ОБРАБОТКА, ТРАНСПОРТИРОВКА, УПАКОВКА И ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

#### **Оперативная цель 3**

Развитие потенциала для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации живых измененных организмов.

#### **Итоги**

- Сотрудники таможенной/пограничной службы и другие должностные лица располагают возможностями обеспечивать выполнение требований в рамках Протокола, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО
- Персонал обучен и экипирован для забора проб, обнаружения и идентификации ЖИО

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
------------	---------------------	-------------

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Число обученных сотрудников таможенной/пограничной службы и персонала лабораторий</li> <li>• Процентная доля Сторон, создавших лаборатории для обнаружения ЖИО или имеющих надежный доступ к ним</li> <li>• Число сертифицированных национальных и региональных лабораторий, способных выявлять ЖИО</li> <li>• Число Сторон, где введены в силу правовые структуры и административные системы для исполнения требований к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО в соответствии со статьей 18 Протокола и соответствующими решениями КС-ССП</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Национальные системы для реализации требований Протокола к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО внедрены и функционируют</li> <li>b) Внедрены национальные системы, включая стандартные методы работы, для выявления и идентификации ЖИО</li> <li>c) Местные эксперты способны выявлять и идентифицировать ЖИО в грузах</li> <li>d) Создан потенциал для проверки и сертификации документации, сопровождающей ЖИО, в пунктах ввоза</li> <li>e) Сертифицированные установки для тестирования ЖИО внедрены на национальном и (суб)региональном уровнях</li> <li>f) Внедрены системы для отслеживания и маркировки ЖИО</li> <li>g) Созданы региональные и субрегиональные сети лабораторий для выявления и идентификации ЖИО</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3.1 Создание национальных систем для реализации требований Протокола к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО</li> <li>3.2 Разработка национальных систем для реализации международных правил и стандартов отбора проб и обнаружения ЖИО в помощь взаимному признанию результатов идентификации ЖИО внутри стран и между ними</li> <li>3.3 Создание механизмов для аудита эффективности национальных систем обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО</li> <li>3.4 Организация национальных и (суб)региональных учебных семинаров по тематике требований к документированию и идентификации ЖИО для сотрудников таможенной и пограничной службы и для других соответствующих субъектов деятельности</li> <li>3.5 Разработка стандартных форм и контрольных списков по требованиям к идентификации для использования при проверке документации, сопровождающей грузы ЖИО</li> <li>3.6 Разработка методологий и процедур отбора проб и обнаружения ЖИО и/или адаптация существующих</li> <li>3.7 Организация профподготовки для местных научных сотрудников и лаборантов по обнаружению и анализу ЖИО</li> <li>3.8 Создание инфраструктуры для обнаружения и идентификации ЖИО, включая аккредитованные лаборатории</li> <li>3.9 Создание (суб)региональных сетей лабораторий для обнаружения ЖИО</li> </ul>

**ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ВОЗМЕЩЕНИЕ****Оперативная цель 4**

Оказание содействия Сторонам Протокола во внедрении и применении правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов, в соответствии с положениями Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб

**Итоги**

- Организационные механизмы или процессы намечены или внедрены в помощь осуществлению Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Число Сторон, имеющих право на получение помощи, которым была оказана поддержка в создании потенциала в области ответственности и возмещения, связанных с ЖИО</li> <li>• Число национальных административных или правовых документов, выявленных, исправленных или нововведенных, которые отвечают целям Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Существующие национальные политики, законы и административные системы выявлены и используются и/или скорректированы в целях выполнения требований в рамках Дополнительного протокола</li> <li>b) Существуют руководства и используются компетентными органами для осуществления своих обязанностей в рамках Дополнительного протокола</li> <li>c) Создан национальный потенциал для определения надлежащих мер реагирования в случае возникновения ущерба</li> <li>d) Внедрены удобные для пользователя базы данных/системы управления знаниями, и они используются для установления исходных уровней и для мониторинга состояния биоразнообразия</li> <li>e) ГЭФ, двусторонние и многосторонние доноры и соответствующие организации оказывают финансовую и другую поддержку ратификации</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>4.1 Проведение анализа существующих национальных политик, законов и организационных механизмов для выявления их способности или возможности обеспечивать выполнение требований в рамках Дополнительного протокола</li> <li>4.2 Внедрение новых или корректировка существующих внутренних правовых и административных систем для реализации требований в рамках Дополнительного протокола</li> <li>4.3 Разработка руководств для оказания содействия компетентным органам в осуществлении их обязанностей в рамках Дополнительного протокола</li> <li>4.4 Организация учебных мероприятий для укрепления научно-технических возможностей компетентных органов проводить оценку ущерба, устанавливая причинные связи и определять надлежащие меры реагирования</li> <li>4.5 Внедрение баз данных и систем управления знаниями в помощь установлению исходных уровней и мониторингу состояния биоразнообразия на генетическом, видовом и экосистемном уровнях</li> <li>4.6 Укрепление национального потенциала для проведения административного или судебного рассмотрения решений о мерах реагирования, которые принимает оператор в соответствии со статьей 5.6 Дополнительного договора</li> <li>4.7 Обобщение информации о накопленном опыте и практических навыках осуществления Дополнительного протокола и ее распространение через</li> </ul>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
	и осуществлению Дополнительного протокола f) Передовые методы и практические навыки осуществления Дополнительного протокола распространяются через Механизм посредничества по биобезопасности	Механизм посредничества по биобезопасности 4.8 Мобилизация финансовой и другой поддержки для содействия ратификации и осуществлению Дополнительного протокола

## **ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 5. ОСВЕДОМЛЕНИЕ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

### **Оперативная цель 5**

Расширение потенциала на национальном, региональном и международном уровнях для оказания содействия усилиям по повышению осведомленности общественности и стимулированию ее просвещения и участия в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов

### **Итоги**

- Стороны пользуются доступом к руководствам и учебным материалам по осведомлению, просвещению и обеспечению участия общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования ЖИО
- Стороны располагают возможностями стимулировать и облегчать осведомление, просвещение и участие общественности в вопросах биобезопасности

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Процентная доля Сторон, внедривших механизмы для обеспечения участия общественности в процессах принятия решений о ЖИО</li> <li>• Число Сторон, внедривших механизмы для извещения своего населения о существующих возможностях и условиях участия</li> <li>• Число Сторон, располагающих национальными веб-сайтами и поисковыми базами</li> </ul>	a) Осуществляются программы по повышению осведомленности общественности b) Инструктивные материалы и наборы инструментальных средств, включая методологии и передовые методы, для повышения осведомленности общественности и стимулирования просвещения и участия общественности разработаны и используются Сторонами c) Усовершенствованы механизмы осведомления	5.1 Организация сбора информации о правовых структурах и механизмах и о фактическом опыте осведомления, просвещения и участия общественности 5.2 Разработка и распространение наборов учебных материалов/сетевых модулей, инструктивных материалов и других инструментальных средств для различных целевых групп 5.3 Организация региональных и национальных семинаров для реализации вышеупомянутых руководств / инструментальных средств в целях укрепления или создания национальных механизмов осведомления, просвещения и участия общественности, взаимосвязанных с дополняющими международными соглашениями 5.4 Организация семинаров по подготовке инструкторов для преподавателей и

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<p>данных, центрами информационных материалов или библиотеками с материалами по биобезопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Число Сторон, осуществляющих программы просвещения по вопросам биобезопасности</li> </ul>	<p>общественности и стимулирования ее просвещения и участия</p> <p>d) Успешно проводится осведомление общественности и стимулируется ее просвещение и участие на национальном, региональном и международном уровнях</p>	<p>специалистов по распространению информации по тематике биобезопасности и для других правительственных и неправительственных служащих на национальном и (суб)региональном уровнях</p> <p>5.5 Внедрение механизмов для осведомления общественности о существующих возможностях и условиях участия</p> <p>5.6 Создание национальных веб-сайтов, поисковых баз данных и национальных центров информационных материалов по тематике биобезопасности</p> <p>5.7 Разработка и осуществление программ осведомления общественности по вопросам биобезопасности</p>

## ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 6. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

### Оперативная цель 6

Обеспечение доступности МПБ для всех признанных субъектов деятельности, и в частности в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой

#### Итоги

- Расширен доступ пользователей в развивающихся странах и странах с переходной экономикой к информации в МПБ и обмен ими информацией через МПБ
- Обеспечена доступность через МПБ к инструментальным средствам, содействующим осуществлению Протокола
- Обеспечена доступность информации о МПБ для субъектов деятельности, включая широкую публику

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<ul style="list-style-type: none"> <li>Число материалов, представленных в МПБ развивающимися странами и странами с переходной экономикой</li> <li>Объем трафика пользователей МПБ из развивающихся стран и стран с переходной экономикой</li> <li>Число Сторон и других</li> </ul>	<p>a) Стороны могут регистрировать обязательную информацию в МПБ</p> <p>b) Стороны, страны, не являющиеся Сторонами, и другие субъекты деятельности могут передавать в МПБ информацию необязательного характера</p> <p>c) Улучшена координация и обмен опытом относительно МПБ на</p>	<p>6.1 Внедрение/поддержание национальной и региональной инфраструктуры доступа к МПБ</p> <p>6.2 Разработка национальной и (суб)региональной систем сбора/регулирования информации для представления в МПБ</p> <p>6.3 Создание национальных веб-сайтов с использованием в соответствующих случаях инструментов Гермес и Аякс</p> <p>6.4 Организация курсов эксплуатации МПБ для конкретных целевых групп с использованием сети региональных консультантов по МПБ</p> <p>6.5 Расширение сотрудничества между</p>

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
пользователей, регулярно посещающих Механизм посредничества по биобезопасности	национальном, (суб)региональном и глобальном уровнях d) Повышена осведомленность соответствующих субъектов деятельности и широкой общественности и их возможность доступа к информации через МПБ e) Внедрены национальные системы сбора информации, требуемой в рамках Протокола, управления ею и ее загрузки в МПБ	соответствующими международными организациями в вопросах дальнейшей разработки и заполнения МПБ в целях максимизации использования существующих ресурсов, опыта и экспертных знаний и минимизации дублирования работы 6.6 Организация курсов эксплуатации МПБ для специалистов по управлению информацией и внедрение механизмов, облегчающих использование МПБ различными субъектами деятельности 6.7 Внедрение механизмов, позволяющих странам проводить мониторинг использования МПБ на национальном уровне и устранять пробелы 6.8 Постоянная реализация проектов по созданию потенциала для эксплуатации МПБ на национальном и (суб)региональном уровнях 6.9 Оптимизация Координационного механизма МПБ на национальном уровне, включая межминистерское и межведомственное сотрудничество с соответствующими субъектами деятельности

## **ЦЕЛЕВАЯ ОБЛАСТЬ 7. ОБУЧЕНИЕ И ПРОФПОДГОТОВКА В ОБЛАСТИ БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

### **Оперативная цель 7**

Стимулирование обучения и подготовки специалистов в области биобезопасности путем расширения координации и сотрудничества среди академических учреждений и соответствующих организаций

### **Итоги**

- На национальном /международном уровнях существует устойчивый пул специалистов в области биобезопасности самой разной компетенции
- Усовершенствованы программы обучения и подготовки кадров в области биобезопасности
- Увеличился обмен информацией и учебными материалами и число программ обмена персоналом и студентами среди академических учреждений и соответствующих организаций

Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
• Число академических учреждений по регионам, предлагающих курсы	a) Улучшено выявление потребностей в профподготовке и целевых аудиторий	7.1 Проведение периодических оценок потребностей в профподготовке для определения спроса на программы обучения и подготовки кадров в области



Индикаторы	Результаты/продукты	Мероприятия
<p>и программы образования и профессиональной подготовки в области биобезопасности</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Число доступных учебных материалов и сетевых модулей по биобезопасности</li> </ul>	<p>b) Доступна информация о текущем положении дел с существующими инициативами по обучению и подготовке кадров в области биобезопасности</p> <p>c) Распространяется соответствующая документация (включая описание реальных случаев и полные доклады об оценке рисков) для целей обучения в области биобезопасности и просветительских целей</p> <p>d) Распространяется обобщение информации о существующих инициативах по обучению и подготовке кадров и об инструкторах в области биобезопасности</p> <p>e) Существуют курсы электронного обучения и другие программы дистанционного обучения и профподготовки в области биобезопасности</p> <p>f) Проводятся научные и профессиональные конференции и семинары в поддержку обмена информацией и опытом</p> <p>g) Проводится постоянная профподготовка сотрудников органов, отвечающих за биобезопасность, посредством программ обучения без отрыва и с отрывом от производства</p>	<p>биобезопасности и для выявления целевых аудиторий</p> <p>7.2 Разработка и/или укрепление программ обучения и подготовки кадров в области биобезопасности на национальном и (суб)региональном уровнях, включая программы сетевого обучения и повышения квалификации</p> <p>7.3 Обмен информацией через МПБ о существующих курсах и программах обучения и подготовки кадров в области биобезопасности</p> <p>7.4 Включение предметов по тематике биобезопасности в учебные планы существующих соответствующих академических программ и курсов</p> <p>7.5 Внедрение национальных и (суб)региональных координационных механизмов или сетей для учреждений, участвующих в обучении и подготовке кадров в области биобезопасности, в целях облегчения обмена опытом и передовыми методами</p> <p>7.6 Обмен материалами по подготовке кадров и исследовательскими материалами в области биобезопасности среди академических учреждений</p> <p>7.7 Разработка программ академических обменов и стажировок в целях облегчения обмена экспертными знаниями, в том числе за счет сотрудничества Север-Юг и Юг-Юг</p> <p>7.8 Расширение и поддержание баз данных в МПБ о существующих программах/курсах обучения и подготовки кадров в области биобезопасности, научных кадрах/экспертах по соответствующим дисциплинам и об учебных материалах</p> <p>7.9 Укрепление возможностей существующих университетов, исследовательских институтов и центров передовых знаний проводить обучение и подготовку кадров в области биобезопасности</p>

## 4.2 *Функции и обязанности*

30. Основная ответственность за осуществление настоящего Плана действий лежит на Сторонах и других правительствах. Другие субъекты будут играть вспомогательную роль, включая оказание финансовой и технической помощи. Стороны и другие правительства будут, кроме всего прочего, отвечать за:

- a) выявление и передачу в Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) своих потребностей в создании потенциала;
- b) разработку и реализацию специальных мероприятий по созданию потенциала;
- c) мобилизацию местных ресурсов и использование финансовой и технической помощи, поступающей через двусторонние и многосторонние каналы;
- d) представление в МПБ докладов о своей деятельности по созданию потенциала;
- e) обеспечение благоприятных условий и проявление лидерства для поощрения других субъектов к разработке инициатив по созданию потенциала; и
- f) обеспечение направления и координации деятельности по созданию потенциала, реализуемой другими субъектами, включая доноров, в рамках национальной стратегии и плана действий по созданию потенциала.

31. Другие субъекты, включая Глобальный экологический фонд, учреждения Организации Объединенных Наций и другие межправительственные организации, региональные органы, двусторонних и многосторонних доноров, академические и научно-исследовательские учреждения, неправительственные организации и частный сектор, будут выполнять различные функции в оказании поддержки Сторонам и другим правительствам на основе их сравнительных преимуществ и экспертных знаний и с учетом ориентировочных функций, намеченных в приложении II к решению BS-I/5.

32. В дополнение к функциям, конкретно указанным в приложении II к решению BS-I/5, секретариат при условии наличия ресурсов организует выполнение следующих задач:

- a) оказание Сторонам содействия в выявлении их потребностей в создании потенциала путем предоставления надлежащих инструментов оценки потребностей, консультирования по их просьбам и организации (суб)региональных семинаров в этом отношении;
- b) организация (суб)региональных семинаров по вопросам разработки проектных предложений;
- c) подготовка наборов инструментальных средств по наилучшим методам и навыкам разработки, регулирования и оценки проектов по обеспечению биобезопасности;
- d) организация семинаров по профессиональной подготовке для Сторон по вопросам мобилизации ресурсов для обеспечения биобезопасности в целях, кроме всего прочего, обмена опытом и передовыми методами и разработки стратегий мобилизации ресурсов в контексте мероприятий по оказанию содействия осуществлению стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов.

33. На Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, лежит общая обязанность давать руководящие указания по осуществлению настоящего Плана действий и проводить обзор его эффективности и актуальности.

#### **4.3 Ресурсы для реализации**

34. Реализация Плана действий будет осуществляться при финансовой поддержке из различных источников, включая Глобальный экологический фонд, двустороннее и многостороннее финансирование и добровольные финансовые взносы, поступающие через секретариат. Сторонам также предлагается включить в свои национальные бюджеты ассигнования для финансирования мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности.

35. Сторонам будет предложено оценить и представить в секретариат свои потребности в финансировании, связанные с реализацией Плана действий, в рамках общего процесса оценки объемов финансовых ресурсов, необходимых Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов. Кроме того, Сторонам и другим правительствам предлагается выявить и максимизировать возможности получения поддержки из региональных и международных источников и налаживания сотрудничества с ними в целях осуществления Плана действий.

36. Возможности мобилизации адекватных финансовых, людских и технических ресурсов предсказуемым образом и на устойчивой основе будут иметь критически важное значение для успешной реализации Плана действий. В этом отношении Сторонам предлагается разрабатывать и осуществлять национальные стратегии мобилизации ресурсов и обмениваться через МПБ информацией об опыте, передовых методах и накопленных практических навыках.

#### **4.4 Мониторинг и оценка**

37. Мониторинг и оценку реализации Плана действий будет проводить Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола. Секретариат будет готовить на основе материалов, представленных Сторонами и другими правительствами, доклад о положении дел с осуществлением Плана действий и о способах использования структуры Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями при планировании, реализации и мониторинге своих мероприятий по созданию потенциала в сфере биобезопасности или для поддержки или финансирования программ обеспечения биобезопасности. Доклад будет представлен Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения и выработки руководящих указаний о мерах по усовершенствованию Плана.

38. В доклады о положении дел с реализацией Плана действий будет включено описание осуществленных мероприятий и основных достигнутых результатов для получения более четкого представления об общем прогрессе, достигнутом на различных уровнях. В том отношении правительствам и соответствующим организациям будет предложено представлять материалы о своих мероприятиях и о достигнутых результатах. Это будет служить хорошим мерилом итогов, достигнутых в целевой области создания потенциала Стратегического плана для Протокола.

39. Индикаторы, включенные в План действий, будут использоваться для мониторинга и оценки достигнутого прогресса. Секретариат разработает более подробную структуру мониторинга с описанием, кроме всего прочего, индикаторов и методологии сбора данных, включая способы и места сбора данных.

## **V. ОБЗОР СТРУКТУРЫ И ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ**

40. Комплексный обзор структуры и Плана действий будет проведен с целью изучения его результатов Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с обзором Стратегического плана для Протокола по завершении его срока и с четвертой оценкой и обзором эффективности Протокола, его процедур и приложений, предусмотренной статьей 35 Протокола.

----